

马修和他心爱的狗

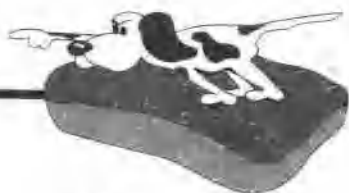
[法] 西蒙·柏达 著

[法] 雅克·白隆 插图

崔菲 译



马修和



他心爱的狗

[法]西蒙·柏逸 著

[法]雅克·日隆 插图

崔菲 译



内蒙古人民出版社

法国儿童迷你图书俱乐部⑧

马修和他心爱的狗

著 者 / [法]西蒙·柏逸

插 图 / [法]雅克·克隆

译 者 / 崔 菲

出 版 / 内蒙古人民出版社

责任编辑 / 尚永强 高 娃

封面设计 / 一画设计室

发 行 / 内蒙古人民出版社

(呼和浩特市新城西街20号)

制 作 / 天罡一画

印 刷 / 乌海日报社印刷厂

版 次 / 2005年5月第一版第1次印刷

开 本 / 850×1168mm 1/32

印 张 / 5 印数 / 1--6000册

书 号 / ISBN 7-204-07721-0/I·1633

定 价 / 全套16册:128.00元 本册定价:8.00元

目录

1	一次钓鱼的意外收获	1
2	马修把狗带回家	9
3	马修为大狗辩护	19
4	第一次散步	28
5	退缩	36
6	新的尝试	39
7	盘问	47
8	必须戴项圈	50
9	一次无意的偷盗	55
10	追踪项圈	58
11	卡桑放心了	66
12	卡桑上船	75
13	小岛探险	84
14	马修被训斥了	92
15	危险的秋天散步	97
16	卡桑保持距离	107
17	结识卷毛儿	116
18	小偷	123

MULU

目 录

19	游泳	131
20	简直是不可思议,但这是真的!	142



1 yí cì diào yú de yì wài shōu huò 一次钓鱼的意外收获

mǎ xiū jí jí máng máng chī wán miàn bāo piàn er ,
马修急急忙忙吃完面包片儿，
shōu shì hǎo yòng jù tā de diào yú gān er hé yí ge liǔ
收拾好用具：他的钓鱼竿儿和一个柳
tiáo kuāng
条筐。

“^{zài jiàn}再见。”他在门口向妈妈大声

^{shuō}说。

“^{bié huí lái de tài wǎn}别回来得太晚，^{hái zi}孩子。咱们十二

^{diǎn kāi fàn}点开饭，你爸爸坚持要准点开饭。”

“^{wǒ huì àn shí huí lái de}我会按时回来的，^{wǒ bǎo zhèng}我保证。”马

^{xiū shuō}修说。

“^{nǐ de rèn wù jiù shì dài diǎn er yú huí lái}你的任务就是带点儿鱼回来。”

^{mā ma xiào zhe bǔ chōng dào}妈妈笑着补充道。

^{jīn tiān mǎ xiū dǎ suàn qù yùn hé diào yú}今天，马修打算去运河钓鱼。他

^{xī wàng zhè cì néng yǒu xiē yùn qì}希望这次能有些运气，因为到目前

^{wéi zhǐ tā hái méi diào dào guò shén me dà jiā伙}为止，他还没钓到过什么大家伙。昨

^{tiān zài hé lǐ yì wú suǒ huò}天在河里一无所获，前天在湖里也是

^{rú cǐ}如此。

bú xìng de shì tā jīn tiān de yùn qì gèng chà méi
不幸的是，他今天的运气更差：没

yǒu yì tiáo yú lái yǎo gōu, mǎ xiū bú nài fán qǐ lái
有一条鱼来咬钩，马修不耐烦起来。

diào yú zài rén men diào dào yú de shí hou hěn yǒu
钓鱼，在人们钓到鱼的时候，很有

yì si fǒu zé
意思，否则……

tā dǎ qǐ hā qian lái kàn le kàn biǎo xīn xiǎng
他打起哈欠来，看了看表，心想：

dào diǎn er gāi huí jiā le kě yì tiáo yú yě méi
到点儿该回家了，可一条鱼也没

yǒu
有……

tā kāi shǐ shōu shí yòng jù jiù zài tā shàng tái jiē
他开始收拾用具，就在他上台阶

wǎng mǎ lù shàng zǒu de shí hou tīng jiàn shēn hòu shuǐ lǐ
往马路上走的时候，听见身后水里

fā chū yì shēng hěn dà de xiǎng shēng pū tōng !
发出一声很大的响声“扑通！”

tā zhuǎn guò shēn qù zhǐ jiàn yì sōu xiǎo chuán xiāo
他转过身去，只见一艘小船消

shī zài ǎi shù lín hòu mian shuǐ mian shàng piāo fú zhe
失在矮树林后面。水面上漂浮着

yí ge huī àn de dà dōng xī hǎo xiàng shì yí ge bāo
一个灰暗的大东西，好像是一个包。



nà shì shén me mǎ xiū hěn nà mén er ér
“那是什么？”马修很纳闷儿。而

qiě nà dōng xī hái zài huǒng dòng ne
且……那东西还在晃动呢!!!

zhēn qí guài
真奇怪……

zhè shí zài shì tài lí qí le
这实在是太离奇了！

mǎ xiū nǎi bú zhù hào qí xīn
马修耐不住好奇心：

dà bāo huǒng de yuè lái yuè lì hai mǎ xiū lián yī
大包晃得越来越厉害，马修连衣

fu dōu méi gù de shàng tuō jiù yì tóu zā jìn shuǐ lǐ
服都没顾得上脱，就一头扎进水里，
yì zhí yóu dào nà ge qí guài de bāo páng biān zhōng yú
一直游到那个奇怪的包旁边。终于
tā bǎ bāo lā dào àn biān fèi le hǎo dà jìn er cái bǎ
他把包拉到岸边，费了好大劲儿才把
tā cóng shuǐ lǐ tuō le chū lái jiē zhe yòu bǎ tā zhuài
它从水里拖了出来，接着又把它拽
dào le yùn hé àn biān de xié pō shàng
到了运河岸边的斜坡上。

suí hòu nà ge bāo jū rán jiào chū shēng lái!
随后，那个包居然叫出声来！



méi cuò yì shēng wāng jì chén mēn yòu chōng mǎn le
没错：一声“汪”，既沉闷又充满了
kǒng huāng
恐慌。

zhè ge dài zi lǐ miàn yǒu zhī gǒu
“这个袋子里面有只狗？”

mǎ xiū gǎn jīn jiě kāi le jì zài dài kǒu de shéng
马修赶紧解开了系在袋口的绳
zi, dǎ kāi dài zi cóng lǐ miàn lù chū lái yì zhī dà
子，打开袋子，从里面露出来一只大
gǒu zōng bái xiāng jiàn de cháng máo hún shēn dōu shī tòu
狗，棕白相间的长毛，浑身都湿透
le dà gǒu gāng gāng yí bèi jiě jiù chū lái jiù zhí pū
了。大狗刚刚一被解救出来，就直扑
xiàng mǎ xiū yòu shì tiǎn tā de liǎn yòu shì tiǎn tā de
向马修，又是舔他的脸又是舔他的
shǒu
手。

tíng tíng xià lái
“停，停下来！”

mǎ xiū tí gāo sǎng mén er dà gǒu mǎ shàng zuò xià
马修提高嗓门儿，大狗马上坐下
lai tā hěn hài pà
来，他很害怕。

bié hài pà wǒ bú huì shāng hài nǐ de
“别害怕！我不会伤害你的。”

dà gǒu yǒu xiē yóu yù guò le yí huì er yòu fàng
大狗有些犹豫，过了一会儿，又放

xià xīn lái 。
下心来。

wǒ huì zhào gù nǐ de bié dān xīn kě shì
“我会照顾你的，别担心……可是
bà ba mā ma tā men huì zěn me shuō ne
……爸爸妈妈他们会怎么说呢？”

dà gǒu dǒu le dǒu shēn shàng de shuǐ
大狗抖了抖身上的水。

wǒ bì xū chéng rèn nǐ de xíng xiàng bú shì tài
“我必须承认你的形象不是太
hǎo hún shēn yòu shī yòu zāng
好，浑身又湿又脏……”



shuō zhe mǎ xiū xiǎng dào gāi shì huí jiā de shí jiān
说着，马修想到该是回家的时间
le shì bú shì yǐ jīng wǎn le ne mǎ xiū cǐ kè wú
了。是不是已经晚了呢？马修此刻无
fǎ zhī dào shí jiān gāng cái jiù dà gǒu de shí hòu tā
法知道时间，刚才救大狗的时候，他
bǎ biǎo diū le
把表丢了。

wǒ yí dìng shì bǎ biǎo diào zài shuǐ lǐ le xiàn
“我一定是把表掉在水里了。现
zài huí qù yí dìng wǎn le mǎ xiū duì dà gǒu shuō
在回去一定晚了。”马修对大狗说。

dà gǒu dān xīn de wàng zhe tā
大狗担心地望着他：

kě lián de gǒu zhè duì nǐ lái shuō bù tài hǎo
“可怜的狗！这对你来说不太好，
dàn yuàn wǒ men yùn qì hǎo néng shuō fú wǒ fù mǔ bǎ
但愿我们运气好，能说服我父母把
nǐ liú xià lái
你留下来。”

bú guò dà gǒu néng huò jiù yǐ jīng gǎn dào hěn gāo
不过，大狗能获救已经感到很高
xìng le tā yáo zhe wěi ba yòng gǔ lì de kǒu wěn dà
兴了：他摇着尾巴，用鼓励的口吻大
jiào yì shēng wāng
叫一声“汪！”



2 mǎ xiū bǎ gǒu dài huí jiā 马修把狗带回家

mǎ xiū dài zhe gǒu huí dào le jiā liǎng ge jiā huà
马修带着狗回到了家。两个家伙
hún shēn dōu shī lù lù zāng xī xī de
浑身都湿漉漉、脏兮兮的。

“zài mén wài děng wǒ。mǎ xiū xiàng dà gǒu jiàn
“在门外等我。”马修向大狗建

yì
议。

mǎ xiū de mā ma zài chú fáng li tóu yě méi tái
马修的妈妈在厨房里，头也没抬

jiù zhǐ zé tā shuō
就指责他说：

wǒ gēn nǐ shuō guò le bié huí lái de tài wǎn
“我跟你说过，别回来得太晚。

nǐ de fàn zǎo jiù liáng le…… nǐ bà tā zǎo zǒu le
你的饭早就凉了……你爸他早走了，

tā kě shēng qì le
他可生气了。”

dāng tā tòu guò mén fèng kàn jiàn tā ér zǐ tóu fa jǐn
当她透过门缝看见她儿子头发紧

tiē zhe nǎo dai yī fu shī hū hū de zhān mǎn le ní
贴着脑袋，衣服湿乎乎的，沾满了泥

diǎn er tā de huǒ téng de yí xià jiù shàng lái le
点儿，她的火腾地一下就上来了：

chū shén me shì er le
“出什么事儿了？”

hěn bào qiàn mā ma dàn shì wǒ shì yǒu lǐ yóu
“很抱歉，妈妈，但是我是有理由

de
的。”

dāng rán nǐ měi cì dōu shì yǒu lǐ yóu de
“当然，你每次都是有理由的！”

jiù zài zhè ge shí hòu nà tiáo dà gǒu yóu yú zài
就在这个时候，那条大狗，由于在
wài miàn děng de shí jiān cháng le biàn xiǎng jìn lái kàn
外面等得时间长了，便想进来看
kan shì qing fā zhǎn de zhuàng kuàng dāng zhè ge cháng
看事情发展的状况。当这个长
máo dà jiā hu chū xiàn zài mǎ xiū de mā ma — duō bǐ
毛大家伙出现在马修的妈妈——多比
ěr fū rén miàn qián de shí hòu tā hún shēn de máo zhān
尔夫人面前的时候，他浑身的毛粘
chéng yì tuán yì tuán de zāng de bù dé liǎo
成一团一团的，脏得不得了。

zhè shì shén me duō bǐ ěr fū rén biān xiàng hòu
“这是什么？”多比尔夫人边向后
tuì biān dà shēng hǎn jiào mǎ xiū nǐ néng bù néng
退边大声喊叫。“马修，你能不能
bǎ zhè ge jiā hu sòng chū qù mǎ shàng ér nà
把这个……家伙送出去，马上！”而那
tiáo dà gǒu yě bèi jiào hǎn shēng xià huài le máng bù
条大狗，也被叫喊声吓坏了，忙不
dié de wǎng hòu tuì dàn shì mǎ xiū zhuā zhù le tā de
迭地往后退。但是马修抓住了他的
bó zi zài mā ma miàn qián wèi tā biàn hù
脖子，在妈妈面前为他辩护：

děng deng ràng wǒ jiě shì yí xià yǒu ge rén bǎ
“等等，让我解释一下：有个人把
tā zhuāng zài dài zi lì rēng jìn le yùn hé yào bú
他装在袋子里，扔进了运河。要不
shì wǒ zài nà er de huà tā zǎo jiù yān sǐ le tài kě
是我在那儿的话，他早就淹死了，太可
pà le 怕了。”



kě lián de gǒu mā ma gǎn tàn dào tā bèi
“可怜的狗！”妈妈感叹道。她被
dǎ dòng le ér dà gǒu yě fàng xià xīn lái xiàng qián zǒu
打动了，而大狗也放下心来，向前走